

въ територията на една отъ контрактирующитѣ Страни, съ изключение на търговескитѣ, транспортнитѣ и осигурителнитѣ дружества, се линаватъ отъ правото да придобиватъ, било по безвъзмезденъ начинъ, било по обременителенъ начинъ, недвижими имоти върху територията на другата страна.

Чл. 2. Подданиинитѣ на всякоя отъ контрактирующитѣ Страни ще бъдатъ освободени въ територията на другата, отъ всякаква военна служба и отъ всякаква военна ангария, а така също отъ всякакви извънредни реквизиции, които би се установили вслѣдствие на изключителни обстоятелства. Въ всеки случай притежателитѣ подъ какъвто и да е видъ на недвижими имоти не се освобождаватъ отъ тежеститѣ, които лежатъ върху тяхъ, както и отъ военнитѣ ангарии и реквизиции, на които могатъ да бъдатъ подложени всичкитѣ мѣстни подданиници като притежатели или наематели на недвижими имоти.

Тѣ сж свободни отъ всякаква задължителна официална служба, съдебна, административна или общинска.

Чл. 3. Контрактующитѣ Страни се задължаватъ да уредятъ въпроситѣ, които се отнасятъ до мореплаването, колкото се може по-скоро чрезъ, сключване една специални конвенция.

Така също ще се пристъпи къмъ сключването на една специална конвенция за покровителствуване фабричинитѣ марки и образци. До като се сключи тая конвенция, подданиинитѣ на контрактирующитѣ страни ще бъдатъ третираны взаимно, както тия на най-благоприятствуваня народъ.

Българското Правителство ще представи на Народното Сѣбрание и ще се постарее да утвърди въ най-късъ срокъ единъ законъ за бреветитѣ по изпатѣване, съобразно съ установенитѣ по тоя прѣдметъ международни принципи.

Чл. 4. Търговцитѣ, фабрикантитѣ и другитѣ промишленици, които доказатъ, чрезъ едно свидетелство за индустриална правоспособностъ, издадена отъ мѣстнитѣ имъ власти, че въ Държавата, гдѣто иматъ жилището си, тѣмъ е позволено да упражняватъ своята търговия или индустрия, и че плащатъ законнитѣ данѣци и такси, ще иматъ право лично или чрезъ свои патующи служители (кояки-вожжори), да извър-

територии д'une des Parties contractantes sont, à l'exception des sociétés commerciales, de transport et d'assurance, exclues de la faculté d'acquérir, soit à titre gratuit, soit à titre onéreux, des biens immeubles sur les territoires de l'autre Partie.

Art. 2. Les sujets de chacune des Parties contractantes seront exempts, sur les territoires de l'autre, de tout service militaire et de toute prestation militaire, ainsi que de toutes réquisitions extraordinaires qui seraient établies par suite de circonstances exceptionnelles. Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession à titre quelconque d'un bien-fonds, ainsi que les prestations et les réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles.

Ils seront dispensés également de toute fonction officielle obligatoire, judiciaire, administrative ou municipale quelconque.

Art. 3. Les Parties contractantes s'engagent à régler les questions qui se rapportent à la navigation aussitôt que faire se pourra par la conclusion d'une convention spéciale.

De même on procédera à la conclusion d'une convention spéciale, visant à la protection des marques de fabriques et des modèles. Jusqu'à la signature de cette Convention les sujets des Parties contractantes seront traités réciproquement sur le pied de la nation la plus favorisée.

Le Gouvernement bulgare présentera au Sobranié et tâchera de faire sanctionner dans le plus bref délai une loi sur les brevets d'invention conforme aux principes internationaux adoptés à cet égard.

Art. 4. Les négociants, fabricants et autres industriels qui prouvent par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle délivrée par les autorités de leur pays, que, dans l'Etat où ils ont leur domicile, ils sont autorisés à exercer leur commerce ou industrie et qu'ils acquittent les taxes et impôts légaux, auront le droit, personnellement ou par des voyageurs à leur service, de faire des achats dans les territoires